

*Welcome*

*Bienvenido*

*Witamy!!!*

**Sunday, December 24, 2017**

**FOURTH SUNDAY OF ADVENT  
CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO**

## **ST. PAUL CATHOLIC CHURCH**

2127 West 22nd Place

Phone - 773-847-6100 Fax - 773-847-6500

Email: [rectory@stpaulchgo.org](mailto:rectory@stpaulchgo.org)

**Rev. Michael P. Enright, Pastor**

[LITURGY SCHEDULE / HORARIO DE LA LITURGIA](#)

ENGLISH - Saturday 9am, Sunday 10am

ESPAÑOL - Domingo 8am & 12pm, Lunes-Viernes 6:30pm

LATIN - Saturday Vigil Mass - 5:00pm

CONFESSIONS/ CONFESIONES - Sat 4:30pm & Sunday (Appt)

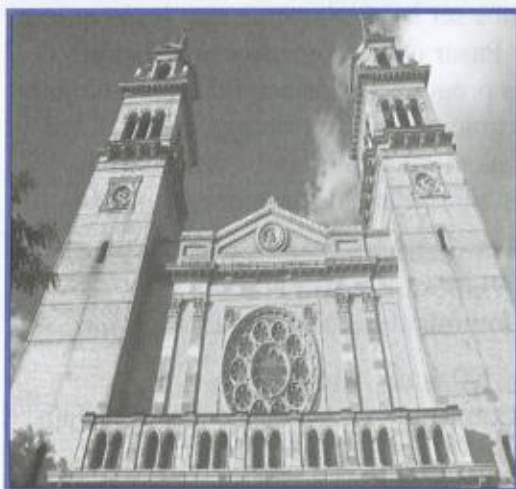
**Office Hours: Mon, Wed, Thu, Fri 9am- 7pm, Sat 9am - 12pm**

**BAPTISMS/BAUTIZOS, WEDDINGS/BODAS, & QUINCEANERAS—  
Please Visit the Office Mondays (Lunes) 5-6pm for Priest Meeting**

**Parish Staff - Monica Pavón & José Luis Roldán**

**Coordinator of Religious Education - Maria E. Arciniega**

**Deacons - Rodrigo Silva, Juan Domínguez**



## **ST. ADALBERT CATHOLIC CHURCH**

1650 West 17th Street

Phone - 312-226-2300 Fax - 312-226-2303

[LITURGY SCHEDULE / HORARIO DE LA LITURGIA](#)

ENGLISH - Sunday 10am

ESPAÑOL - Domingo 12pm, Lunes a Viernes 9am (Capilla)

POLISH - First Sunday of Every Month Only - 8:00am

CONFESSIONS/ CONFESIONES - Sunday 11am



## **ST. ANN CATHOLIC CHURCH**

1820 South Leavitt Street

Phone - 312-733-7486 Fax - 312-733-5681

**ST. ANN PAROCHIAL SCHOOL**

2211 W. 18th Place Chicago, IL 60608

**Principal Mr. Benny Morten**

**(312) 829-4153; Fax (312) 829-4155**

**[www.stanncrusaders.org](http://www.stanncrusaders.org)**

[LITURGY SCHEDULE / HORARIO DE LA LITURGIA](#)

ENGLISH - Sunday 11:00am & Friday 9:00am

ESPAÑOL - Domingo 9am, Lunes, Martes, Jueves, Viernes 6:30pm

## From the Pastor's Desk

Merry Christmas! I have been very impressed lately by all the hard work that goes into our December celebrations. I should say, I've been impressed by the workers! It can be a challenge to work as a team, and I have seen many great examples of teamwork lately in our parish. The people who pulled together the Guadalupe Novena, the people decorating the churches, the people who worked on the Posadas... there have been many great moments of cooperation and joy in our preparations! Thank you to everyone who helped us celebrate Advent and Christmas this year.

As we head toward the end of the year, it would be a great idea, I think, to think this week about what we might specifically ask the Lord to bring us in the New Year. In the break between Christmas and the New Year we might have a little bit of time to think! And, we might want to think about what specifically we might bring to our work in the parish. How will we bring the Truth to the people around us, how will we create Beauty, and how can we be the good people Jesus wants us to be? Spending a few moments in prayer about these questions might help us start the year gracefully. Please be assured of my daily prayers for you and yours, and please keep me in your prayers as well.

## Desde el Escritorio del Párroco

Feliz Navidad! He estado muy impresionado recientemente por todo el trabajo duro que se ha desempeñado en nuestras celebraciones dicembrinas. En otras palabras impresionado por todos los que han hecho esto posible! Esto puede ser una oportunidad para trabajar como equipo, y he visto muchos ejemplos grandes que han realizado en equipo recientemente en la parroquia. La gente que organizo en equipo la novena de Guadalupe, los organizadores de la decoracion de las iglesias, la gente que trabajo en las posadas..

Ha abido grandes momentos de cooperacion y gozo para nuestras preparaciones! Gracias a cada unos de ustedes que nos ha ayudado a celebrar el Adviento y la Navidad este año.

A medida que nos dirigimos hacia el final del año, sería una gran idea, creo, pensar esta semana sobre lo que podríamos pedirle específicamente al Señor que nos trajera en el año nuevo. En el lapso entre la Navidad y el año nuevo podríamos tener un poco de tiempo para pensar! Y, tal vez queramos pensar en lo que específicamente podríamos aportar a nuestro trabajo en la parroquia. ¿Cómo llevaremos la verdad a la gente que nos rodea, cómo crearemos la belleza, y cómo podemos ser la buena gente que Jesús quiere que seremos? Pasar unos momentos en oración acerca de estas preguntas podría ayudarnos a comenzar el año con gracia. Por favor tenga la seguridad de mis oraciones diarias por usted y sus familias, y por favor manténgame en sus oraciones también.

---

### New Year's Eve

Regular Sunday Schedule masses at all 3 churches

### New Year's Day

Communion Service at all 3 sites - 6:30pm

### Vispera de Año Nuevo

Horario dominical regular en las 3 Iglesias

### Misa de Año Nuevo

Servicio de Comunión en las 3 Iglesias - 6:30pm

---

## CLASES DE BIBLICAS

Todos los jueves de 7:00pm-9:00pm

En la recoría de San Adalberto

Favor de traer biblia

---

## December 17th, 2017— St. Ann's Collection

Money From Visitors	\$ 259.10
From Parishioners (Envelopes)	\$ 622.00
<b>Total Collected</b>	<b>\$ 881.10</b>

---

## Decerber 17th, 2017— St. Adalbert's Collection

Money From Visitors	\$ 577.50
From Parishioners (Envelopes)	\$ 528.00
<b>Total Collected</b>	<b>\$1,105.50</b>

---

## December 17th, 2017— St. Paul's Collection

Money From Visitors	\$ 969.96
From Parishioners (Envelopes)	\$ 2,536.14
Electronic Giving	\$ 210.00
<b>Total Collected</b>	<b>\$ 3,716.10</b>

Dear Sisters and Brothers in Christ,

In 1223, just two years before his death, Saint Francis of Assisi set up a living crèche, a replica of the manger in Bethlehem at the birth of Jesus. He preached and prayed before the scene.

His biographer, Thomas of Celano, says that in that moment Francis was “overwhelmed with love and filled with wonderful happiness.” His contemplation of Jesus, the Word made flesh, drew him to experience the depth of God’s love.

We live in a troubled world beset by wars, violence, injustice, broken relationships, and illness.

Beyond that, we do believe and are convinced that God loves us and walks with us in Jesus, his Son. As we know, God will heal us and our broken world and bring us into the fullness of life. It is my hope that when you pray before the mystery of the Incarnate Word, as Saint Francis prayed, you will be renewed in hope and confidence and be “overwhelmed with love and filled with wonderful happiness.”

May God bless you with a renewal of faith, hope, and love as we celebrate the birth of the Lord.

Christmas 2017

Cardinal's letter to the Faithful  
Archdiocese of Chicago



Estimados Hermanas y Hermanos en Cristo,

En 1223, apenas dos años antes de su muerte, San Francisco de Asís instaló un nacimiento viviente, una réplica del pesebre en Belén en el nacimiento de Jesús. Él predicó y oró ante la escena. Su biógrafo, Tomás de Celano, dice que en ese momento Francisco estaba “abrumado de amor y lleno de una felicidad maravillosa”. Su contemplación de Jesús, la Palabra hecha carne, lo atrajo a experimentar la profundidad del amor de Dios.

Vivimos en un mundo problemático, atacado por guerras, violencia, injusticia, relaciones rotas y padecimientos. Más allá de eso, creemos y estamos convencidos de que Dios nos ama y camina con nosotros en Jesús, su Hijo. Como sabemos, Dios nos sanará a nosotros y a nuestro mundo roto y nos llevará hacia la plenitud de la vida. Mi esperanza es que cuando usted ore ante el misterio de la Palabra Encarnada, como oró San Francisco, será renovado con esperanza y confianza y estará “abrumado de amor y lleno de una felicidad maravillosa”.

Que Dios los bendiga con una renovación de la fe, la esperanza y el amor mientras celebramos el nacimiento del Señor.

Navidad 2017

Carta del Cardenal a los Fieles  
Archidiócesis de Chicago

Hello there! Merry Christmas (ahead of time) and Happy New Year, too!

Fr. Arturo and I have spoken, and the classes will be as follows:

7:00-8:30pm on Jan 10, 17, and 24, at St. Paul, and on January 27 and February 3 from 10-1. The Saturday classes will be off campus end with a light lunch. We'll be touring different churches on the 27th and the 3rd of February.

The classes will be in Spanish and English.

Thanks!

Saludos a todos! Feliz Navidad (por adelantado) y Feliz Año Nuevo también!

El padre Arturo y yo hemos hablado, y las clases de arte y medio ambiente se impartirán en este horario: 7:00—8:30pm en enero 10, 17, y 24, en San Pablo, y en enero 27 y Febrero 3 de 10 a 1pm. Las clases de los sábados se terminaran con un desayuno ligero. Estaremos dando un tour en diferentes iglesias el 27 y el 3 de Febrero.

Las clases se impartirán en ingles y español.

Gracias!

## St. Paul Mass Intentions

### Saturday / Sábado, 12/23/2017

9:00am For the Members of the Parish

5:00pm † Val & Petronella Kach - Valerie Kach

### Sunday / Domingo, 12/24/2017

8:00am † Soledad Ramos & Jaun Gonzalez - Alicia Gonzalez

10:00am † Guadalupe & Andres Gonzales - Sergio & Andrea Gaytan

12:00pm † Silvano Contreras

† Jose Contreras & † María Guadalupe Barajas - Domingo Contreras

### Monday / Lunes, 12/25/2017

6:30pm Intentions will be offered at St. Ann's Church

### Tuesday / Martes, 12/26/2017

6:30pm † Consuelo & Rodolfo Gutierrez - Trinidad Guerrero

### Wednesday / Miércoles, 12/27/2017

6:30pm † John S. & Genevieve Witunski - John L. Witunski

† Consuelo & Rodolfo Guerrero - Familia Guerrero

### Thursday / Jueves, 12/28/2017

6:30pm † Anita Zepeda

† Rosa Cervantes

† Margarito Zepeda - Rosalba Contreras

### Friday / Viernes, 12/29/17

6:30pm † Antonio Loredó Mendez - Familia Loredó

---

## *St. Adalbert Intentions/ Intenciones*

### Sunday / Domingo, 12/24/2017

10:00am † Thanksgiving for Belmares & Yarcheta Families - Family & Friends

12:00pm † Refugio Peña - Family

---

## *St. Ann Intentions/ Intenciones*

### Sunday / Domingo, 12/24/2017

9:00am Fernando Carreto - Esposa e hijos

11:00am For conversion of Sinners

### Monday / Lunes, 12/25/2017

11:00am † Val & Petronella Kach - Valerie Kach

† Mike Fejer - by Dominic Fejer  
Souls in Purgatory

### Tuesday / Martes, 12/26/2017

6:30pm For all youth

### Thursday / Jueves, 12/28/2017

6:30pm For the People who don't care to know God

### Friday / Viernes, 12/29/2017

6:30pm For burned victims

DECEMBER 24, 2017 ~ DICIEMBRE 24, 2017 | 4

## **De parte del Coordinador de emergencias primarias de la parroquia**

Saludos a los feligreses de San Pablo, Santa Ana y San Adalberto mi nombre es Justino (Louie) Sosa y soy su Coordinador de emergencias primarias de la parroquia. Soy miembro del equipo de respuesta de emergencias médicas de Illinois y retirado del ejército de los Estados Unidos, cuerpo de servicio médico. En el 2017 el padre Miguel Enright, Rita Aguilar, Dominick Fejer, el Sr. Morten de Santa Ana principal de la escuela y yo asistimos a talleres para implementar en la parroquia de San Pablo un plan de operaciones de emergencia escolar. La Arquidiócesis de Chicago y la misión de nuestra parroquia es proteger la seguridad de feligreses, personal, estudiantes, visitantes y de todas nuestras instalaciones. Los recientes ataques mortales dentro de casas de adoración han validado nuestras preocupaciones de seguridad en la Arquidiócesis. Los tableros de anuncios en la entrada de la iglesia de St. Paul proporcionarán a feligreses la información de la seguridad e información sobre la pocilia. Por favor revise estas tablas antes o después de su Misa. A los representantes de St. Ann y St. Adalberto se les proporcionará información idéntica para contabilizarlas en las entradas de sus iglesias. La información de seguridad será proporcionada en nuestro boletín parroquial durante todo el año. Coordinación con las organizaciones de la ciudad para llevar a cabo la formación de concientización para el personal parroquial, ujieres y feligreses interesados se está llevando a cabo y se dará seguimiento que se publicará en nuestro boletín parroquial. ¡Estoy disponible para cualquier pregunta, Consejo y especialmente a los feligreses que quieran ofrecer su talento para la seguridad de nuestra parroquia! Por favor, proporcione su nombre y número de teléfono a la oficina de St. Paul y me pondré en contacto con usted. Que usted y sus familias tengan una Navidad segura y agradable y feliz año nuevo 2018.

**¡SI USTED VE ALGO, DIGA ALGO O HAGA ALGO!**

---

## **REUNION DE PAREJAS**

TODOS los últimos sábados de mes en la rectoría de San Adalberto a las 6:30pm. No es importa que no estén en unión libre.

## **Clases de biblia en San Adalberto**

Todos los jueves de 7pm-9pm

En la rectoría -1650 W. 17th Street

Traiga su biblia.

**New Catholic School Scholarship Opportunity  
for 2018/19 School Year**

Through the "Invest in Kids Act," the state of Illinois has created a new way to fund scholarships for children from low-income households who want to attend private schools. This program provides an opportunity for more students to receive a quality Catholic education. The tax credit scholarships offered through this program could cover **up to 100 percent of tuition and fees** for eligible, low-income students. Not all families will be eligible for the new scholarships, but we want to make sure all families are aware of the program.

Program details are still being finalized, but you can find information on the scholarships, the application process and the "Frequently Asked Questions" (FAQ) on the Archdiocese of Chicago's website, [archchicago.org/tcs](http://archchicago.org/tcs). If you have any questions about tax credit scholarships, please contact the Archdiocese at [InvestInKids@archchicago.org](mailto:InvestInKids@archchicago.org) or 312.534.5321.

**ST ADALBERT/SAN ADALBERTO**

**Adoration**— Every Friday from 6pm-10pm in the Church

**Adoración del Santísimo** - Cada Viernes de 6pm-10pm en la Iglesia

**Clases de Biblia en  
San Adalberto**

Todos los jueves de 7pm-9pm

En el sótano de la rectoría

Todos estan invitados

**Circulo de Oración de San Pablo**

Todos los jueves de 7pm-9pm

En la Iglesia -2127 W. 22nd Place

Acompañenos en oración y canto.

**GRUPO DE ORACION**

Círculo de oración todos los martes a las 7:00pm. en la Iglesia de **San Adalberto**.

**Please Remember in Prayer  
Parishioners & Friends  
Who are ill**

Wenceslao and Guicela Abraham, Elaine Olszewski, Concepcion Aguilar, Richar Olszewski, Eva Marlene Olvera, Jesus y Carmen Chaidez, Bernabe Melero, Nancy Hernandez, Jesus Tejada, Delfina Tejada, Jose L. Tejada, Amaparo Moreno, Stanley Block, Sr. , Miguel Islas, Sra. Guadalupe, Gonzalez, Stella Kruske, Sandi Juerzel, Paulina Castaneda, Joaquin Villarreal, Rodolfo Trujillo Jr. Kim Capps, Jeff Mrozek, Richard Raday, Mark Mrozek, Geraldine Zielinski, Diane Pingle, Chelo Pardo, Frank Esquivel, John Khan, Michelle Maleszka, Lylah Bomilla, Lourdes Fritzgerald, JoAnne Kochniarczyk

Lucila Anaya, Brandon Anaya, Lupita Anaya, Boni Alegre, Lorenzo Acosta, Juan Manuel Alcantar, Justin Alonso, Alejandro Alvarez, Saúl Anaya, Alicia Aguilar, Rolando Bondon, Tiffany Billone, Mercedes Castillo, Romelia Castro, Melita Carrillo, Olga Cerda, Luz María Cenobio, Michael DeBlasis, Elzie Cizek, Maximiliano Delgadillo, Ginger Diven, Laura A. Duran, Rose Escobar, Selena Elizalde, Frances Fritz, Rebecca García, Diana García Villaseñor, Ramon Galvan, Josefina González, Héctor González, Herlinda Guzman, Wilmer Guzman, Eva Guzman, Virgilio Guzman, Rosa María Guzman, María Gutiérrez, Ignacio Gamboa, Maria Gamboa, Vicente Hernández, Larry Holmes, Mike Johnson, Gunner Jones, Stephanie Judah, Max Kostner, Dian Lake, Emma López, Josephine McCoy, Ignacio Moreno, Consuelo Moreno, Lorenza Mapchain, Jocelyn Musa, Ernesto Navarro, Sergio Ortega, Lidia Pérez Carranza, Ricardo Prieto, Elizabeth Ramírez, Jesús Ramírez, Phillip Polilowski, Joan Reich, Mary Reich, Alicia Rocha, María Elena Rocha, Sr., Alvaro Rodríguez, Baudelio Ruvalcaba, Beatriz Ruvalcaba, Elvira A. Romero, Randy Rowsey, Rosa Maria Santos, Joy Schmitt, Abraham Sandoval, Nancy Sikorski, Charlotte Sarbarneck, Eva Sandoval, Anastacio Sandoval, Maria Soto, Thaddeus Smolucha, Juan Torres Rose Warsas, Laura Vasquez, Abraham Villegas, Juan Vega, Adriana Zaragoza, Isabella Palafox, Domingo Sánchez, Ignacio Valerio, Jorge Luis Pavón, Paul Setlak, Michel Taff Sr., Alicia Lopez

**ST. PAUL DECEMBER SPONSOR**

**In Memory of  
Janice, Joseph & Juanita Yasak  
Stendly & Catheryn Sarbarnek**

*By Wendy Yasek*